C.G. Jung

OPERE COMPLETE
14 / 3

Mysterium Coniunctionis

Cercetări asupra separării şi unirii contrastelor sufleteşti în alchimie

Volum suplimentar
„Aurora consurgens“
Un document atribuit lui Toma d'Aquino despre problematica alchimică a contrariilor
de dr. M-L. von Franz

Traducere din limba germană de
Dana Verescu

3
TREI

EDITORI
Silviu Dragomir
Vasile Dem. Zamfirescu

DIRECTOR EDITORIAL
Magdalena Mărculescu Cojocea

MACHETAREA ȘI COPERTA SERIEI
Faber Studio (Silvia Olteanu și Dinu Dumbrăvician)

REDACTOR
Daniela Ștefănescu

DIRECTOR PRODUCȚIE
Cristian Claudiu Coban

CORECTORI
Nadejda Stănculescu, Jeni Ursu

Conținutul acestei lucrări electronice este protejat prin copyright (drepturi de autor), iar cartea este destinată exclusiv utilizării ei în scop privat pe dispozitivul de citire pe care a fost descărcată. Orice altă utilizare, incluzând împrumutul sau schimbul, reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea, închirierea, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informației, altele decât cele pe care a fost descărcată, revânzarea sub orice formă sau prin orice mijloc, fără consimțământul editorului, sunt interzise. Dreptul de folosință al lucrării nu este transferabil.
Drepturile de autor pentru versiunea electronică în formatele existente ale acestei lucrări aparțin persoanei juridice Editura Trei SRL.

Această ediție este bazată pe volumul 14/III (*Mysterium Coniunctionis: Untersuchungen über die Trennung und Zusammensetzung der seelichen Gegensätze in der Alchimie*), din C.G. Jung, *Gesammelte Werke*, Walter-Verlag, Solothurn și Düsseldorf, 1995, în colaborare cu Marie Louise von Franz. Pentru textul lui Jung la această ediție:

Copyright © Patmos Verlag GmbH & Co. KG, Walter-Verlag,
Düsseldorf / Germany, 1995

© Editura Trei, 2006 — pentru prezenta ediție în limba română

C.P. 27-0490, București
Tel./Fax: +4 01 300 60 90
e-mail: office@edituratrei.ro
www.edituratrei.ro

ISBN (print): 973-707-095-X
ISBN (PDF): 978-606-40-1610-2

CUPRINS

Cuvânt înainte.....7

I Ordonarea textului.....8
1. Introducere.....8
2. Transmiterea.....10
3. Sursele.....11
4. Problema datării.....29
5. Manuscrisele.....32
6. Alcătuirea textului.....35

II Aurora Consurgens.....37
Explicarea semnelor.....38
Textul (latină şi română).....39
I. Începutul tratatului sfântului Toma din Aquino. „Zorii zilei“ (Aurora), aşa cum se numeşte cartea în artă, un fel de „oră aurie“ (Aurea hora).....41
II. Ce este înțelepciunea.....49
III. Despre cei care nu cunosc şi neagă această ştiinţă.....51
IV. Despre numele şi titlul acestei cărţi.....55
V. Despre impulsionarea ignoranţilor.....57
VI. Prima parabolă despre pământul negru, în care cele şapte planete şi-au prins rădăcinile.....59
VII. A doua parabolă despre potop şi moartea pe care a adus-o şi a şi alungat-o femeia.....67

VIII. A treia parabolă despre poarta de bronz şi zăvorul de fier al captivităţii babiloniene 71
IX. A patra parabolă despre credinţa filosofică, ce se bazează pe numărul trei 77
X. A cincea parabolă despre casa comorilor pe care înţelepciunea şi-a construit-o pe stâncă.....95
XI. A şasea parabolă despre cer şi lume şi ordonarea elementelor.....113
XII. A şaptea parabolă despre discuţia celui care iubeşte cu iubita sa.....125

III Comentariu 140
Generalităţi.....140
Comentariu la Capitolul I 141
Comentariu la Capitolul II.....191
Comentariu la Capitolul III 197
Comentariu la Capitolul IV 200
Comentariu la Capitolul V.....206
Comentariu la prima parabolă (Capitolul VI).....215
Comentariu la a doua parabolă (Capitolul 7).....247
Comentariu la a treia parabolă (Capitolul VIII).....266
Comentariu la a patra parabolă (Capitolul IX) 285
Comentariu la a cincea parabolă (Capitolul X).....328
Comentariu la a şasea parabolă (Capitolul XI).....355
Comentariu la a şaptea parabolă (Capitolul XII) 381

IV Este Toma d'Aquino autorul Aurorei Consurgens?.....433

Completări la aparat.....465

CUVÂNT ÎNAINTE

Profesorul C.G. Jung a descoperit tratatul alchimic *Aurora consurgens* şi l-a adus din nou la lumină. Am primit de la el însărcinarea de a mă ocupa de ediţia prezentă şi mi-a pus la dispoziţie în acest sens fotocopiile manuscriselor şi în plus tot materialul său cuprinzător, aproape inaccesibil în biblioteci, despre alchimie. Pentru aceste lucruri şi pentru ajutorul şi stimularea în muncă doresc să-mi exprim în acest loc mulţumirile cele mai cordiale. În ceea ce priveşte ipoteza că textul ar reda ultimele cuvinte ale Sfântului Toma d'Aquino, trebuie să subliniez că m-am ocupat în primul rând de ordonarea alchimică şi psihologică a textului şi sunt conştientă că într-o asemenea întreprindere de hagiografie îmi lipsesc cunoştinţele mai temeinice — dar din păcate textul însuşi constrânge la acest procedeu transversal, datorită facultăţilor separate. De aceea nici în capitolul meu de încheiere nu este vorba de nimic altceva decât de expunerea unei *ipoteze* pe care o prezint cu speranţa că alte rezultate ale cercetărilor vor ajuta la clarificarea problemei.

Mi s-a părut mai important însă că acest text semnificativ în sine, indiferent cui i-ar aparţine, a devenit accesibil şi cunoscut.

În acest loc aş vrea să-i mulţumesc din inimă domnişoarei dr. Melanie Staerk, pentru ajutorul oferit la realizarea indicelui.

Martie 1957
Dr. M. -L. von Franz